

Wörterliste «falscher Freunde» Beispiel 1

DEUTSCH	Tatsächliche Bedeutung	DEUTSCH
das Glas	стакан, рюмка или просто стекло, а не “глаз”	das Auge
der Dom	означает в немецком языке собор, а не “дом”	das Haus
die Krawatte	галстук, а не “кровать”	das Bett.
reklamieren	предъявлять претензии, жалобы, а не “рекламировать”	werben.
das Wetter	погода, а не “ветер”	der Wind.
die Angel	удочка, а не "ангел"	der Engel.
die Dose	банка, штепсельная розетка, а не "доза"	die Dosis.
das Glück	счастье, благополучие, удача, успех, а не "глюк" в значении "галлюцинация"	die Halluzination/die Wahnvorstellung
der Tank	это вовсе и не "танк", а всего лишь "бак" или "цистерна"	der Panzer
das Magazin	"журнал", а не магазин	das Geschäft
der Keks	печенье, а не “кекс”	der Rührkuchen
die Familie	семья, а не "фамилия"	der Nachname
das Spiel	игра, а не "шпиль"	die Spitze
der Termin	назначенный час, время (деловой) встречи, либо встреча как таковая, а не "термин"	der Fachbegriff.
das Volk	народ, нация, население, люди, а не "волк"	der Wolf.
der/das Blank	- пробел, символ пробела, но никак не "документ, который нужно заполнить"	das Formular.
die Buße	покаяние, исповедь, а не "бусы"	die Halskette.
da	- здесь, тут, а не наше согласие, которое мы выражаем, используя русское слово “да”	Ja
das Institut	- научно-исследовательский институт, а не "высшее учебное заведение", в которое может поступить каждый.	die Fachhochschule/die Hochschule

der Pol	полюс или же ворс у ковра, бархатного материала, а не “пол”	der Boden, “пол м/ж” - das Geschlecht.
das Stück	кусок чего-либо, экземпляр, в определенном контексте может употребляться в значении “музыкальное/ театральное произведение, спектакль”, не стоит путать с русским словом “штука”	das Ding .
die Schlange	змея, а не “шланг”.	der Schlauch
die Multiplikation	умножение, перемножение, а не “мультипликация”	der Zeichentrick/die Animation.
das Butterbrot	хлеб с маслом, а не "бутерброд" в том значении, в котором мы привыкли использовать это слово	das belegte Brot.
die Anekdote	забавный случай, произошедший с конкретной, часто знаменитой личностью, а не “анекдот”	der Witz.
der Knigge	правила хорошего тона, а не “книга”	das Buch.
der Krug	кувшин или кружка, а не “круг”	der Kreis
leer	пустой, порожний, а не “леер” на судне.	die Reling
die Luft	воздух, а не “люфт”	der Leergang/der Leerlauf.
der Rock .	юбка, а не только “рок” в музыке	der Rock
rot	красный в значении цвета, а не "рот"	der Mund
bar	наличный (о деньгах), не путаем с “бар”	die Bar
das Büffet	шведский стол, но не буфет в значении "закусочная"	die Mensa, die Cafeteria.
der Föhn	тёплый или же сухой ветер, а не только "фен для сушки волос"	der Haartrockner/der Föhn.
die Frucht	плод, иногда употребляется в значении "фрукты"	das Obst.
die Gans	гусь, гусыня, но не немецкое имя Ганс.	Hans

das Halstuch	шарф, косынка, шейный платок, а не "галстук"	die Krawatte
der Karton	картонная коробка, футляр, но никак не "картон".	die Pappe
das Kotelett	отбивная с косточкой, а не "котлета"	die Frikadelle
die Lektion	жизненный урок, а не "лекция"	die Vorlesung
der Schweizer	швейцарский, швейцарец, а не "швейцар"	der Pförtner, der Türsteher
seriös	вызывающий доверие, но не "серьезный"	ernst, ernsthaft
die Strafe	наказание, а не "штраф" (денежный штраф)	die Geldstrafe, die Geldbuße - административный штраф)
das Tablett	поднос, а не "таблетка"	die Tablette
das Mehl	мука, но никак не "мел"	die Kreide
das Paar	пара, но никак не "пар"	der Dampf
das Wetter	погода, а не "ветер"	der Wind
die Schienen	рельсы, а не "шины"	der Autoreifen
das Motiv	сюжет, тема, мотив в значении побуждения	der Beweggrund

Wörterliste «falscher Freunde» Beispiel 2

Deutsches Wort	Tatsächliche Bedeutung	Russisches Wort	Tatsächliche Bedeutung
die Affäre	неприятная история	афера	жульническое предприятие
die Aktion	действие	акция	ценная бумага
der Animalist	почитатель священных животных	анималист	художник, изображающий животных
die Applikation	приложение, применение	аппликация	способ создания орнаментов
die Attraktion	притяжение	аттракцион	цирковой номер
die Bestie	большой дикий зверь	бестия	плут, пройдоха
brilliant	блестящий, великолепный	бриллиантовый	изделие из бриллиантов
degradieren	понизить, перевести на низкооплачиваемую должность	деградировать	ухудшаться
das Deputat	натуроплата, часть заработной платы	депутат	лицо, избранное в представительный орган
das Diktat	диктант	диктат	требование, указание
diskret	сдержанный, тактичный, скромный, незаметный	Дискретный	прерывистый
die Dose	коробка, жестяная банка	доза	определенное количество лекарства
dublieren	удваивать, подшивать подкладку	дублировать	делать в двух экземплярах
die Exekution	исполнение приговора, казнь	эксекюция	телесное наказание
exponieren	подвергать себя опасности	экспонировать	показывать какой-нибудь предмет в музее

Die Familie	семья	фамилия	наследственное наименование лица
Der Fant	фат, хлыщ	фант	шуточное задание участнику игры
Der Fond	заднее сиденье в машине	фонд	запас, накопление
Die Galanterie	вежливость, галантность	галантерея	название разного рода предметов туалета
Die Garnierung	украшение	гарнир	добавление к основному блюду
Der Grad	степень, ранг, чин	градус	единица измерения углов, температуры
Der Grund	фундамент, основа	грунт	почва, земля
Das Hasard	азартная игра	Азарт	увлечение, задор
Der Illuminator	художник-иллюстратор	иллюминатор	круглое окно с толстым стеклом
Die Intelligenz	умственные способности, ум	интеллигенция	работники умственного труда
Die Iris	радужная оболочка глаза	ирис	многолетнее растение с яркими цветами
Die Kabale	коварство, интриги	кабала	полная зависимость, рабство
Der Kandidat	студент накануне выпускного экзамена	кандидат	лицо, которое предполагается к избранию
Der Kittel	рабочий халат, спецовка	китель	форменная куртка военного покроя
Der Konkurs	банкротство	конкурс	соревнование
Der Konservator	хранитель (музея)	консерватор	противник прогресса
Das Kontingent	доля, часть, норма	Контингент	состав людей коллектива
korrekt	правильный, безошибочный,	корректный	вежливый, учтивый

Der Krach	шум	крах	разорение, банкротство, неудача, провал
Das Kristall	хрусталь	кристалл	твердое тело, вещество
Die Lektion	раздел, параграф, урок	лекция	вид учебного занятия в высшей школе
Der Lektor	преподаватель в высшей школе	лектор	лицо, читающее лекцию
Die Medizin	лекарство	медицина	совокупность науки о медицине
Die Multiplikation	умножение	мультипликация	киносъемка рисунков и кукол
Die Note	оценка, отметка, балл	нота	дипломатическое послание
Parieren	слушаться, повиноваться	парировать	отражать удар
Die Parole	лозунг, призыв	Пароль	секретное условное слово или фраза
Die Partie	прогулка за город	партия	политическая организация
Die Pension	стол, пансион, содержание	пенсия	форма материального обеспечения
Der Plast	пластмасса	пласт	плотный слой чего-нибудь
Die Post	почта	пост	место, пункт наблюдения,
Die Probe	репетиция	проба	испытание, проверка
Die Produktion	производство	продукция	совокупность продуктов производства
Reflektieren	отражать	рефлектировать	отвечать рефлексом
Die Remonte	молодая войсковая лошадь	ремонт	приведение в годное состояние помещения, изделия

Die Rosette	украшение круглой формы	розетка	название различных предметов круглой формы
Die Routine	навык, опыт, сноровка	рутина	следование шаблону
Der Ruin	разорение. упадок, крах	руина	развалина
Der Schal	шарф	шаль	большой вязанный платок
Die Schiene	рельс	шина	обруч, надеваемый на обод колеса
Der Spektakel	шум, гам, скандал	спектакль	театральное представление
Die Spitze	кончик, острие	спица	длинная игла для вязания
Das Stück	кусок, часть	штука	отдельный предмет из числа однородных
Das Tablett	поднос	таблетка	лекарственное средство
Der Tank	большой бак для жидкостей	танк	бронированная самоходная машина
Der Termin	срок	термин	слово, обозначающее понятие
Traktieren	обращаться с кем-то плохо, бить	трактовать	обсуждать, излагать
Die Truppe	воинская часть, отряд	труппа	коллектив артистов
Die Vitrage	не пропускающие свет шторы	витраж	цветные стекла в окнах, дверях
Der Volant	руль автомашины	волан	полоска из ткани
Die Zensur	оценка	цензура	надзор за печатью, литературой
Der Zirkel	кружок	циркуль	чертежный инструмент